

Associazione Culturale “Giuseppe Maria Galanti”

*Via Preci, 6- Palazzo Galanti- 82020 Santa Croce del Sannio
mail: info@associazioneculturalegalanti.it; PEC: acgalanti@pec.it*

Saggio

di dizionario

santacrocese-italiano

elaborato da Luca Sannita

NOTE DI GRAMMATICA

Particolarità di ortografia e di pronuncia presentano i seguenti segni:

ë : assunto come *e* muta o semimuta per fargli espletare funzioni simili alla *e* nella lingua italiana.

Es.: panë (pá-në); sanguë (sán-guë); mérékë (mé-rë-kë).

E' atono.

k : assunto in sostituzione del *ch* italiano e in altri pochi casi.

Es.: ki; kióvë (kió-vë); kist; këlla (kél-la).

Nelle doppie ck oppure kk.

sh: con suono simile a *sc* della parola *scena*; peraltro molto tenue all'inizio di parola, davanti a vocale o tra due di esse.

Es.: shórë (shó-rë); shumë (shú-më).

Inoltre: shb, she, shk, shp, ecc.

Porre attenzione al raddoppiamento, in principio di parola, spesso dovuto a particolari posizioni (k bbónë! = che buono!).

Talvolta la *v* ha suono instabile, svanendo, raddoppiandosi, cambiandosi. In pochi casi, altre consonanti hanno comportamento analogo.

Importante il ruolo dell'accento sulle vocali *e* ed *o*.

ARTICOLI

determinativo

ru - glië la
ri - glië l(ë)

indeterminativo

nu - n' na - n'

DIMOSTRATIVI

kist(u) - stu

kist(i) - sti

késsa - ssa

késs(ë) - ss(ë)

késta -sta

kést(ë) - st(ë)

kiglië

kiglië

kiss(u) - ssu

kiss(i) -ssi

këlla

kéll(ë)

POSSESSIVI

méië

méië

nóstr

nóstr

mia

mèië

nòstra

nòstr

tóië

tóië

vóstr

vóstr

tóia

tòie

vòstra

vòstr

sóië

sóië

lòrë

sóia

sòie

(invariabile)

Nota la forma di suffisso di alcuni aggettivi possessivi:
frátëë (tuo fratello); sòrëta (tua sorella); cainátëma (mia cognata).

PRONOMI PERSONALI

i	tu	iss; iéssa
nuië	vuië	iss; iéss - lòrë

VERBO ESSERE

presente ind.

i sóng
tu si
iss (i)è
nuië simm
vuië sitë
iss só

imper. ind.

(i)éva
ivë
(i)éva
avámë
avátë
évënë

passato remoto

fuzië
fuzist
fuzivë
fuzëmm
fuzèst
fuzèrë, fuzèrënë, fuzènn.

VERBO AVERE

pres. ind.

ággë (tèng)
ha'
ha
imm
itë
hann

imperfetto

éva (tënëva)
ivë
éva
ava(va)më
ava(va)të
avévënë

passato remoto

ië
ist
ivë
èmm
èst
èrë, èrënë, ènn

VERBO DOVERE

pres. ind.

ággia
adda
adda
imma
ita
anna

imperf.

éva
iva
éva
aváma
aváta
évëna

passato remoto

ia
ista
iva
èmma
èsta
èrëna, ènna

PICCOLA ANTOLOGIA

Santa Crócë, panë e nnócë - pizza cáura e vvinë dócë.

Finèstra k llucivë, mo nu llucë,

è ssigné ka nennëlla šta malata.

S'affaccia la surëlla e mm l ricë:

« Nënna tóia è mmòrta e ssuttërráta ».

Ohië nennëlla mia, t'aggë përdutë...

P ssa uccuccia scévënë ri shurë

e mmo cë iëscënë ri vérm lungútë.

(Lirica di autore ignoto; musicata, pare, da Vincenzo Bellini).

Quann shòcca e mmalëtémp fa - a ccasa tóia t n'adda sta.

Fëbbraïë: Si ri méië iurn fóssënë tutt,

farrìa iëlà ru vinë nda l utt!

La cannëlòra, vérn è ddafòra

rishpónn Sant Bbiasë: vérn angóra nu ntrasë.

Shòcca a ppilë r iatt, n fa nu palm e nu varack.

Shòcca a ppannell, arriva a la purtëlla.

Carnuálë carnualickië, ramm nu mórz r sausickia
e ssi nu mm la vó rà, k ss pòzza tutta nfracetà.

Natálë cu ri tóie, Pashqua addu t tróvë.

Natálë cu ru sólë, Pashqua cu ru tuzzóne.

Quann sòna l'óra 'e Crist - ri vagliúnë s fann trist.

Fèsta ògnë ann, nu nfa rann,

ògnë mmésë, nu nfa shpésë,

ògnë gghiurn, iè nu talúrn.

Sótt'acqua e ssóttá vént - sótt'a la nócë 'e Bënëvént.

Véstëtë cippónë - ka parë bbarónë.

Ru pirë, quann'è mmatúrë, carë sènza ru turcëtúrë.

La visita. Këlla mmatina uléva i a ttruvà a ccummárë Maria.

Accussi facië culazióne prëstëliglië, salutáie 'e prësca 'e prësca e sciië.

A ru varr affruntáie a Giuann k iéva a Santa Crócë.

Facéva frishk e accussi iauzèmm ru pèrè. M'éva purè shkurdátë ri vant. Giuann m riss ka llà ngòppa éva shuccátë assaië, l pècura évènë figliatë nda ri capann e cu kèlla névë évènë malë purtà a mmagnà e abbuurà. Arrivèmm a l massarië. Scèrè ri canë, abbaiènn. Mbaccë a na fratta scëppáië na céppa lungarèlla p mm'arruparà. Pò scivë Francishk, ru figlië, fishcávë a ri canë e cë riss: «Ka nn'itë paura! Mënitë, trasitë».

Trasèmm nda la stalla: cë facéva cáurë. Tamëntèmm l'annimála, pò cë'at-turcinèmm na sigarèttà e Giuann cë facivë appiccià a ttutt quant.

Addummannáië 'e cummarë Maria e Francishk m'arrishpunnivë ka ru méré-kë éva statë llà la séra prima e c'éva fatt na nizzionë; pò éva arrupusátë ddiëpruérë e stammatina paréva ka stéva bunarèlla.

Nghianèmm ngòppa. Pëppina, la nòra, facéva ru panë.

«Sant Martinë!» facèmm, trasènn. «Bëmmënútë!» arrishpunnivë iéssa.

Zì Sabbastánë stéva vicinë a ru fókë; ru kiamèmm.

Pò cë ricèrè ka la cummara ndann rurméva. Nu la ulèmm shcuncècà e accussi cë'assèttemm ndurn a la fucagna e cë pruièrë 'a vévë latt cáurë: éva figliatë na vacca e tténéva latt assaië.

Pò Giuann s n ivë ka purtáva prèscia 'e ì a ffa cèrt sruizzië e pp nu ntricà 'e s'atturnà fòrë.

Ngiarmèmm, tamëntènn ru fókë, nfin'a quann nz shbigliavë la cummara. Ndann pò trasië e la salutáië.

M stië nu bèllu pòkë cu iéssa, ka óia cummarë Maria s firava kiù assaië e, assèttáta ngòppa a ru létt, kiackiëriava cu ulië.

Urz mizziúrn pò salutáië a ttutt quant e mm'atturnàië.

Shuckëliáva.

L mackië nda la luna.

S'accónta ka quann Gesucrist iéva angóra pëccëninn, dduië mariúlë ièrë a rrubà a San Giusèpp. — Kèlla nòtt mo nu iéva la sheurda, ma cë stéva na bèlla luna kiéna. Accussi sti mariúlë, p ppaúra 'e iéss shcupért, pënzèrë r'abbacèllà nu mórz la luna. Un'e lòrë, k ss kiamava Marcòlëfë, s punnivë ngóglië nu urritë 'e shpinë e accussi abbacèllavë la luna, allufà ka ru cum-págnë sóië ivë a rrubà.

Quann pò s murèrë, Gesucrist ri ulivë casticà e ri mannávë ngòpp'a la luna: kiglië k'ivë a rrubà, cu l manë attaccátë addrètë a l rina, e a Marcò-lëfë ru punnivë ngóglië nu urritë r shpinë kiù ggróss assaië e r'accutti-návë a sta a l'allérta mméz'a la luna. E accussi purè mo, quann'è ssirinë e la luna è ekiéna, putimm uré ka cë stann cum'a ecèrt mackië nèrë.

SAGGIO DI DIZIONARIO*

A

Abbasso
accendere
accorgersi
aceto
acino
aggiustare
aglio
agnello
ago
agosto
aia
aizzare
ala
albero
albicocca
acool
allargare
alloro
alto
altro
amarena
anatra
andare
anima
animale
annegare
arancia
aratro
arcolaio
ardere; arso
ascella
ascoltare
asina, -o
aspide
aspo
avere

B

Babbeo
baccello
bacile
bacio
balza
bara

sotta
appiccià
addunà (s)
(a)cita f
ácënë
accuncià
áglië
áinë
ácuë
aúst
ária; parúlë m
ussà
scëlla
àlbërë, pére; kiánta f
libbèrgëna
shpirđ
allarià
Iáurë
iáutë
áutë; atë
muréna
natrëlla; aukëlla
ì
ánëma
annimálë
annià
purtuáll m
përtëcára f
vinnëlä
iárd; iárz
tilëkö m
adduscëlä
ciúccia; ciúccë
ashprësúrd
nashpatúré
avé

sciarápp; gliuckr
(v)ónkëla f
vacilö
vasë
émmetë m
taútë m

basilico
basso
basto
becco
belare
biada
bianco
bidente
bilancia
bisaccia
bocca
bollente
bosco
braccio
braciere
buco
budella
bue
vasinicòla f
vácë
várda f; vardéglië
pizz; zurr
(am)maulà
bbiáia
iánk
bbrent
statéla; (o) laciónë m
usázza
ócca
ugliënt
(v)òshk
vráccë
vracéré
cauté; búkë
urëlla f pl
(v)òvë

C

Calcagno
calce
calcio
caldaia
caldo
cambiare
camera
camicia
candela
capra
carnevale
carruba
casa, cascina
cece
cemento
cerchio
cercino
cetriolo
chiacchierare
chiasso
chiodo
ciliegia
cinghia
cinque

calëcágnë
cáucë
cáucë; ciambáta f;
caurára; caurárë m
cáurë
cagnà
cámbra
cammisa
cannëla
crápa
carnuálë
shuscëlla
cása, massaria
cicë
cimént
kirkie; cirkie
shpárfa
citrónë
kiackiërià; ngiarmà
ainnuinë; iòsa f
kióvë
cërása
curëia
cink

* Il genere dei sostantivi è indicato quando differisce dall'italiano

ciocia
 civetta
 cocca
 cognata,-o
 colica
 collina
 coltello
 comprare
 così
 costi
 cote
 cotica
 cotone
 covone
 cozzare
 crepa
 crusca
 cucchiaio
 cugina
 cugino
 culla
 cullare
 cumulo
 cuore

D

Debito
 dente
 destra
 diavolo
 dio
 dito
 dolere
 domani
 donnola
 dottrina
 dove
 due

E

Embrice
 entrare
 erba
 eretto
 essere

F

Faina
 falce
 falecetto
 falciare
 falso

zampitt m
 ciccuietta, ciuëtta
 zinn m; pizz m
 caináta, cainátè
 còncèa
 tópp m; còll m
 curtéglü
 accattà
 accussi
 llökè
 óta
 cótèna
 cuttónè
 règna f
 tuzzá
 (sh)crètta, sénga
 vrénna
 cuckiárè
 sòrè-cucina
 frátè-cucinè
 cónnèla
 zacculà
 mèntónè; rèfèna f
 còrè

rèbbètè

rènt
 dritta
 riáurè, diáurè
 ddiè
 ritè
 ngènn
 cráiè
 rònñèla
 luttrina
 addó
 ddúìè

pìncö

trasi
 èrèva
 crick; allért
 ièss

fuina

fàucè
 faucigliè
 faucià
 féuzè

fango
 farfalla
 fascio
 fatuo
 fazzoletto
 fegato
 fetta
 fettuccina
 fiamma
 fianco
 fiato
 fico
 fienile
 fieno
 figlia,-o
 finocchio
 fioccare
 fionda
 fiore
 fiume
 foscio
 foglia
 folletto
 folto
 forastico
 forbice
 forca
 forchetta
 formaggio
 forno
 forse
 foruncolo
 frana
 frantoio
 frappa
 fratello
 freddo
 fresco
 frittella
 funaio
 fune
 fuori

G

Gallina
 gallo
 gamba
 garzone
 gatta,-o
 gazza (ladra)
 golo

lóta f
 pashquarèlla
 fascè, urritè
 scèlè
 maccatúrè
 fékètè, fètèkè
 fèlla
 tagliarèlla
 lampa f
 shánguè
 shatè
 ficura f
 capánn
 fénè
 figlia, figliè
 fènúckiè
 shuccà
 shónna
 shórè
 shumè
 muscè
 frónna
 mazzamaurègliè
 futè
 frèstèkè
 fró(ff)ècè
 furcina
 vròcca
 casè
 furn
 paièss
 caruúgnè
 lama
 trappitè
 shcurpèlla
 fratè
 fridd
 frishk
 pizzafritta
 zu(v)árè
 zó(v)a
 fòrè

aglina, iallina

iall
 iamma, còssa
 iarzónè
 iatta, iatt
 còla-còla
 ièlè

gelso	céuzö	I	
genere	iénnëré	i	ri; glië
gennaio	innaré	ieri; iersera	aiérë; séra
ghiaia	vréccia	il	ru; glië
ghianda	cèrqua, glianna	insipido	scibbëtë
ghiro	ialérë	intelligente	ntist; capiènt
giara	rancëlla		ntiliggènt
ginocchio	rënóckië	intero	sauë; sanë-sanë
gioco	iókë	inverno	vérn
giogo	iúvë	invidia	mmiria
giorno	iurn	invitare	ammità
giovane	ggiónë	invito	ammità
girino	capuzzëlla f	io	i
giumella	iummëlla	irrigidito	ntësëcútë
giumenta	iummënta	italiano	(i)taliánë
giunco	iúncë		
giuocare	iucà; paccià	K	
giusto	iust	Kaki	kakiss
gnocco	cicatéglië, cavatéglië		
goccia	strizza, glióttà	L	
gola	cannarilë m	La, le	la, l
goloso	uzz; ulètt; cannarútë	laccio	lazz, fingéglië
gomito	utë	ladro	mariólë
gomitolo	gliömmërë	largo	lárië
gonfio	nghiátë	legare	attaccà
gonna	unnëlla	legna	léna
gozzo	òzza f	legno	lignámë
gradino	rarë	lento	kiótë; lént
graffiare	rashculà	lievitare	sórië
granaio	arcónë	lievito	criscëtë
granchio	rancë	limpido	kiarità
grandine	faracéglië m pl	lingua	lénga
grano	ranë	lite, litigio	sciarra f
grappolo	acciáppërë	lombrico	glisheurë
grasso	rass; ciótt	lucchetto	mashkëtt
grattuggiare	rattëlà	lucciola	cuccëlaòva
grembiule	cámmësë, mantasinë	luce	lucë; lustr m
gridare	alluccà	lucernaio	lucësa f
grido	allúck	lucertola	lincèrtëla
guadagnare	varagnà	lucido	agg. lustr; s. cròma f
guado	varr; vátë	lumaca	ciammarúca
guaio	váië		
guancia	vángia	M	
quanto	vant	Macellaio	kianghërë
guardare	tamëntà; vardà	macelleria	kiánga
guardia	várdia; vardianë m	madia	facciatóra
guariro	varì; sanà	madre	matr
guastare	vastà	madrina	patina
guercio	vércë	maga, -o	mavëssa; mavë
guerra	vërra; (guèrra)	magari	ulëss-ru-ddië
gufo	cuccuúglië	magro	sick; lént
guscio	cóckëlë	mais	rantìnia

maledire	mauri	negozio	fúnèkè; negòzziè
malva	màuta	nervo	nérévè
mammella	miénna	nespola	nèshpa
mammola	mammulètta	nido	nirè
mangiare	magnà	niente	nént
mannello	érmètè	nocchia	ullána; (a)ntrité
mansueto	manz	novembre	nuèmb
martedì	martèri	nuca	euzzètta
martello	martégliè	nudo	nurè; gnurè
maschio	máshcurè	numero	númmèrè
mastello	ialètta f	nuora	nòra
masticare	(am)mascià	nuotare	nata
matita	lábbèsè m	nuova, -o	nòva, nòvè
matterello	lainatúrè	nuvola	nula
mattina, -o	(m)matina, -è	nuvolo	nulè
maturo	fatt; matúrè		
medico	mérékè	O	
mela, -o	milè m	Oca	pápèra
melagrana	milècranátè m	occhio	óckiè
melanzana	mulignama	oggi	óia
mentre	allufà; (allu)méntr	olio	ógliè
mercoledì	mishcurdi	oliva	uliva
mestolo	cuppinè; maniérè	olmo	ulm
miagolare	(am)maulà	orecchia	vréckia
miglio	muglièrinè	orecchino	vrickinè
mignolo	ritigliè	origano	mairána f
milza	mèuza	orlo	lappúccè
mirto	murtèlla f	orso	urz
moccio	fraff	ortica	ardica
moccioso	fraffúsè	orzo	óriè
moglie	muglièra	oscurità	shcurda
molle	mógliè	ostetrica	mammára
mollica	muglica	ottobre	uttóbbr
montagna	muntágn		
montone	cick; crastátè	P	
mora	muricúla	Padella	sartágn; tièlla
morbido	cénéré	padre	patr
morchia	mòrca	padrino	patinè
morire	muri	padrone	patronè
mordere	muzzècà	paese	pa(i)èsè, paisè; tèrra f
morso	múzzèkè; muzzècátè	pagare	paia
mortaio	murtálè	pagliaio	méta f; paglièra f;
morte	mòrt		pagliaré
morto	mórt	paio	parò
moscerino	mushkigliè	pantalone	cauzónè
muggire	(am)muglià	panzanella	acquasála
mugnaio	mulinárè	panzarotto	cauzunètt; ciauorónè }
mungere	mógnè	papavero	papágnèrè
muto	mupè	passaggiare	(sh)passià
		passero	passaròtt
N		pastore	pècurárè
Nebbia	nèglia	patata	patána

pazzo	paccö	pregna	prèna
pecora	pècura	presso	(ac)cata; ra; addu
pelle	pèlla	prestito	préstètö
pelo	pilè, (pigliè)	presto	prést; arramà
pendaglio	sciucquagliè	prete	prèutö
peonia	paöna	pretino	prèutáckiè
peperone	puparólè, puparógliè	primula	shcòccia-piàtt
pera, -o	pirè m	prugna	ulécèna
pergola	prèula	pugno	púinè
pèscà	pèrzèca	pula	cama
pettegola	pantásèma, bannèra	pulce	pócè
pezzo	pézz, shánguè	pulcino	pucinè
	frécèna f	pungolo	cigliátö
	kiágnö		
piangere	kiánö	Q	
piano	kiánta; pérö m	Quaglia	quáglièra
pianta	kiázza	qualcuno	kackèrúnè
piazza	piccènn; picculè	quando	quann
piccolo	prúckiö	quanto	quant(a)
pidocchio	pruckiúsö	quantunque	purè-ka
pidocchioso	pèrö	quattro	quatt
picde	kiéna	quella, -e	kélla; kéll
piena	kinö	quello, -i	kigliè, kigliè
pieno	prèta	quercia	cèrqua
pietra	Pétrö	questa, -e	késta, kést
Pietro	pignátö m	questo, -i	kist(u), kist(u)
pignatta	piul(i)à	qui	qua
pigolare	pinnèlè m	quieto	sörè; fitt; citö
pillola	bizzòca		
pinzochera	pèzzúkè	R	
piolo	kiumm	Rabbia	ráia, luparèlla
piombo	kiupp	raccontare	(ac)cuntà
pioppo	kiövè	racconto	cunt
piovere	kiuizzik(i)à	radice	rárèca
piovigginare	kióppètè; kiuútc	rado	lashk
piovuto	shparpagliónè	ragazza, -e	vaglióna, vagliònè
pipistrello	kiú	ragazzo, -i	vagliónè, vagliùnè
più	pizzèlè; pónta f	ragno	ragnè, tataróssa
pizzico	appuià	ramarro	rákènè
poggiare	pulènda	rantolare	shuttèm(i)à
polenta	strèlla f	raschino	rasòla f
pollaio	ritónè, pòllècö	rasoio	rasúlö
pollice	puzö	rastrello	rastégliö
polso	pólèva	ratto	zòckèla f
polvere	pummaròla f	rene	ringhiónö
pomodoro	rólla f	rete	rèta, fèzza
porcile	pórkö	retto	cutarinè
porco	pròiè; rà	riempire	(arri)égnö
porgere	parzióna	rimpetto	limpètt
porzione	pisheráiö	rimproverare	anurià; cazzià
posdomani	purégliö	riparo	ripáro
povero	puzz; cutinö	riposare	(ar)rèpusà
pozzo			

riscaldare
risolino
risparmiare
ritardare
roggia
rondine
rosmarino
rospo
rotolare
rotondo
rovescia
rovina
rovo
rozzo
rubare
ruggine
rugiada
ruota
rupe
ruscello
rutfare

S

Sabato
sacco
salato
sale
salice
salsiccia
saltare
salto
sangue
sarmiento
sasso
sazio
sbadigliare
scalzo
scambiare
scandagliare
scheggia
scherzare
schiaffo
schiena
scialle
sciarpa
scimmia
scoppiare
sericchiolare
serimatura
scuotere
scuola
secchio

shcaurà
risèlla f
shparagnà
tricà
fóta, pishkèra
rundinèlla
shpicaddòss f
ótt
rucèlà; utrà
tunn
shnèrza
ruína; talúrn m
ruvè
záffiè
(ar)rubbà
rózzèna
acquára
ròta f
mòrgia f
scért
salluzzà

sábbètè
sácquè
salènt
salè
sáucè
sausickia
zumpà
zump
sánguè
salémént
cantónè
sázzie
ialà
shcáuzè
(sh)cagnà
shcanaglià
shcarda, shkèggia
paccià
packr (paccr)
rina pl.
sciáll, pannúccè
scialla
seigna, shigna
shkiattà; sheuppià
ziul(i)à
sherima f
shcutèlà
sheòla
tragnè, sickiè

sedere
sedia
seme
seminare
scpolcro
sereno
servizio
settembre
settimana
sfoglia
sgabello
siero
sobbalzare
soffiare
soffietto
sognare
sogno
solaio
solco
soldato
solleticare
sopra
sorba
sordo
sorella
sotterrare
spanna
sparviero
spazzola
specchio
spegnere
spelta
spendere
spesso
spettinato
spianare
spiantare
spillo
spingere
spintone
spola
sposa
spuma
staccare

staffile
stappare
stasera
stelo
stiracchiare
straccio

catè, catigliè
assèttà
sèggia
sumènta f
summènà
subbùlèkè
sirinè
sruizzie
sèttèmbre
sittimana
láina
prèulèlla f
sèrè
ièttècà
shuscià
suffiètt; shusciatùrè
sunnà
sónn
pésèlè
súlèkè
suldátè
tilikià
ngòppa
sórèvè m
surd
sòr(a); (surèlla)
abbèlà; suttèrrà
varáck m
stórè
shcupètta
shprèckiè
stutà
shpèuta
shpènn
shpiss
shcapigliátè
shkianà; ackianà
shkiantà; scèppà
shpingula f
uttà
uttèriónè
ndruèlla
zita, shpósa
shcama
shpizzicà; (dal lavoro)
shcapèlà
shcuriátè, ulpinè
shpilà
masséra
cipp
stènèrickià
cinciónè, straccè

strame	strama; lèttèra f	turbine	malavriiö
strega	stréia, ianára	U	
stregone	striónö	Ubriaco	mbriakö
stretto	stritt	uccello	aucégliö
stringere	(a)strégnö	uncino	anginö
striscia	zèrlénga; zirling m	unghia	ógna
stupido	stúbbëtö	unire	iógnö; aunì
subbia	súgghia	uovo	óvö m (pl óva f)
subito	súbbëtö	upupa	gliúppëca
succhiare	sucà	usignolo	rasciagnólö
succhiello	vèrdelè, mushkl	V	
sughero	súrevö	Vaccaro	valánö
sugo	bbròrö	vaglio	cripö
suocera, -o	sócëra, sócëré	vedere	uré
svegliare	shbiglià	vedova, -o	vèru(v)a, virövö
svelto	lést; shcälètrö	venire	mèni
T		ventilare	vèntilä; urià
Tacchina, -o	viccia; viccö	ventriglio	fucilö
talpa	carbinara	verme	vèrm (pl vérm)
tasso (animale)	tasciöla f	verminoso	mbèrmènúte; punt
tedesco	tètéshk	vero	luèrö; (vèrö)
tegame	tiánö, rótö	verza	vèrzòtta
tegola	téula	vescovo	véshk
telaio	tèlarö	vimine	vinkie
telefono	teléfënö	vino	vinö
tenero	ténnèrö	viottola	viöccëla
tenia	vèrm sulitáriè m	vischio	vishcògna f
testa	còccia; capö m	vispo	prölèkè
tino	lavégliè, tinaccè	vite	vita, vitèra
tinta	ténta	vitella	utèlla, iènca
tiretto	tiatürö	vitello	utégliè, iénk
tomolo, mezzo —	tumbr, mizzèt	vizio	(brutt) vizzie
topo	sócö	voglia	(v)uliiö m
torbido	trulö; ndrulátö	voglioso	(v)uliusè
torchio	shprusciatürö	volpe	(v)ólba
tordo	malévizz	volpino	(v)ulèpignö
torrente	vallónö; fóss	vomitare	ummècà
torrone	turrónö; cupèta f	vuotare	(ad)duacà
torsolo	túrzèlè, strúppèlè	vuoto	vacánt
tosare	carusá	Z	
tralcio	tann	Zaino	tashcappánö
tramontana	(v)òria	zingara	zóngra
trappola	tagliöla, kiangaròla	zingarella	zèngarèlla
trasalire	mastrégliè m	zingaro	zingr
trave	ièttècà	ziro	zirr
trebbiare	travö m	zolfo	zúlfö
trémite	shcugnà	zolla	kiòtta
treppiede	trèmarèlla f	zoppicare	zuppècà
trifoglio	trèppètö	zoppo	zópp
trogolo	tréfógliö		
	autónö		

zoticone
zucca

zanguánguèrè
cucózza

zucchero
zucchino

zuccer (zuck)
cucuzz(égliè)

VOCABOLI

rènià
stricà
tènica
utipèriö
ámpla
kiusa
lickètt
utarégliè
curpètt
cécènö
früciälö
currivè
cullazzinö
urtickiö
avann
criölö
criöla
caiöla
maciónö
macióck
pètócè
angarrà
nnöglia
mbècà
nghiaccà
mbrucinà
pulèsèlla
maddimanö
macénnèla
puzunètt
parrùccia
pagliönèca
nfasciaciöè
occacótt
mandrásta
ramégna

taurinö
shpráina
práina
purkètégliè
mènégliè
mbrènna
fascèlla
cannizz
rata
múanèrè
panára
musálè
mappina
mandarègliè
mantèra
neccia
rangulárè
vrèckiälö
gnòra!
shcavinèlla
trigna
rètagliè
stuccatóra
shpógna
rèstóccia
strangulèra
pinciára
piónz
murèlla
séucia
strinà
séckèta
stráula
shprónö
murtina
sciaurátö

strölèkè
ummi
tuzzèla
zurlià
zánghènö
vaiárd
valècà
varrécchia
scèlátö
tavégliè
shkiürr
stèrrázza
tupp
tackèrià
múcètö
cauzarégliè
ciappètta
furmèlla
caruségliè
mutö
caurégliè
panégliè
ziarèlla
capètälö
latrónö
bufónö
lópa
iabb
riggiöla
culúmbr
ficurégliè
kiatanèlla
vèrdulina
cucinèlla
strúfèlè
gnòstr

attassà
arranginatö
attummátö
cutécónö
mallöck
ngignà
ammullà
mbrutútö
cignálo
savina
pasèlla
casèlla
ritálö
núrèkè
shcarrupà
cicurö
iabbèlla
muglicurö
urlitt
cèntrélla
tèxa
puntètta
brèvögna
shcórnö
pishcótt
vétèca
stuià
shmócca
kilèca
panècucurö
ntrigliátö
pagliöcca
parzunälö
curèra
purècigliè
capècanälö